



Judit Freixa Aymerich

judit.freixa@upf.edu

Designada membre de la Junta Directiva i vicepresidenta interina en la reunió de la Junta Directiva de l'11 de febrer de 2011, amb el vistiplau de l'Assemblea General del 15 de març de 2011.

Nascuda a Gironella el 3 de desembre de 1965. Resideix a Sant Cugat del Vallès (Vallès Occidental).

Doctora en filologia catalana per la Universitat de Barcelona (2002) amb la tesi *La variació terminològica: anàlisi de la variació denominativa en textos de diferent grau d'especialització de l'àrea de medi ambient*.

Professora titular del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge de la Universitat Pompeu Fabra des del març del 2009 (i professora associada a temps complet des del setembre de l'any 1995), on imparteix docència en terminologia, neologia i traducció. També imparteix l'assignatura de terminologia en el màster de traducció científicotècnica de l'Institut d'Educació Contínua (IDEC) de la UPF (des de l'any 2002). Ha estat també professora de terminologia a la Facultat de traducció i Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona (1993-1995), en el postgrau de formació *online* en terminologia de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada (2002-2008) i en diversos cursos a l'estranger (Andorra, 2008; Perú, 2008; Argentina, 2003; Colòmbia, 2001; Mèxic, 1999; França, 1997).

Ha publicat el llibre *La variació terminològica: anàlisi de la variació denominativa en textos de diferent grau d'especialització de l'àrea de medi ambient* (Barcelona, Institut Universitari de Lingüística Catalana de la UPF, 2002).

Com a coordinadora o editora ha participat en els següents volums relacionats amb la terminologia: *Actes del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques* (Barcelona, UPF, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2010); *Estudis de lingüística i de lingüística aplicada en honor de M. Teresa Cabré Castellví* (Barcelona, UPF, IULA, 2007, 2 v.); *Llengua catalana i neologia* (Barcelona, Meteora, 2004); *Terminología y conocimiento especializado* (Barcelona, UPF, IULA, 2003); *Lèxic i neologia* (Barcelona, UPF, IULA, Observatori de Neologia, 2002); *Textos de terminólogos de la Escuela Rusa* (Barcelona, UPF, IULA, 2001); *La neologia en el tombant de segle* (Barcelona, UPF, IULA, 2000); Observatori de Neologia, *Diccionari de paraules noves. Neologismes recollits a la premsa* (Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1998).

Sobre terminologia, ha publicat, sola o en col·laboració, els articles següents: «Paraules amb rareses» (*Terminàlia*, núm. 1, 2010); «La interferència en la innovació lèxica del català: anàlisi dels neologismes amb *ciber-* i *homo-*» (*Revista de Llengua i Dret*, núm. 51, 2009); «The multiple motivation in the denomination of concepts» (*Terminology Science & Research*, núm. 20, 2009); «La multiplicité des chemins dénominatifs» (*Meta*, vol. 53, núm. 4, 2008); «La variació en termes matemàtics» (*Llengua & Literatura*, núm. 18, 2007); «Causes of denominative variation in terminology: A typology proposal» (*Terminology*, vol. 12, núm. 1, 2006); «Variación denominativa y biunivocidad en el lenguaje de las matemáticas» (*Revista Española de Lingüística*, núm. 36, 2006); «Camiños denominativos cara a un mesmo concepto» (*Viceversa: Revista Galega de Traducción*, núm. 12, 2006); «Variación terminológica: ¿por qué y para qué?» (*Meta: Journal des Traducteurs*, vol. 50, núm. 4, 2005).

Membre de l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (1985) i de la Societat Catalana de Llengua i Literatura (1992).

Membre a títol col·lectiu de l'Associació Catalana de Terminologia (com a representant de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra) des del 2002 fins a l'inici del 2008. Membre individual de la SCATERM d'ençà del 21 de gener de 2008.